

CLUBS

CERN WOMEN 'S CLUB

Coffee morning for
members and newcomers

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our club activities. Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 am to 11.00 am.

The next coffee morning will be held on

Tuesday 8 October 1991

and is entitled

BRITTANY

from this part of France.

We are looking forward to meeting you !!!

CLUB DES CERNOISES

Coffee-Morning pour les membres et
les nouvelles arrivées.

Le deuxième mardi de chaque mois nous organisons un coffee-morning pour tous nos membres (ainsi que pour les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses de nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir au coffee-morning. Pendant que vous prenez un café et mangez des biscuits vous avez l'occasion de rencontrer des membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h à 11h.

Le prochain coffee-morning aura lieu le

mardi 8 octobre 1991

sur le thème

BRETAGNE

Ce sera pour vous l'occasion de déguster quelques pâtisseries traditionnelles de cette région de France.

Nous attendons avec impatience, le plaisir de vous rencontrer!!!



RUGBY

Résultat:

Equipe I:

Victoire à Lausanne contre Albaladéjo 40-3.

Equipe II :

contre Sporting II à Genève gagne 18-13.

Juniors : forfait de Cluses.

Ecole de Rugby :

Très bonne participation au tournoi de Gex

Prochains Matches:

Equipe I :

Samedi 5 octobre joue à Lausanne contre Stade Lausanne à 15 h 30

Equipe II :

Samedi 5 octobre joue à Lausanne contre Stade Lausanne II à 12h 30

Juniors:

Samedi 5 octobre joue a Faverges (74).

Départ du Siège à 12 h 30.

SAMEDI 26 Octobre 1991
Restaurant COOP (CERN)
Soirée Choucroute

"Chez Babeth" Meyrin Douane
Café de la Douane St Genis
Membres du club

Réservation : Kiosque de la "COOP"
(rest. N°1)

SKI

SORTIES PEDESTRES

Dimanche 6 octobre

La tête du Colonney (***), région Flaine/Plâché.
Resp. André Bellanger - Départ 7h.00 - Parking
Meyrin habituel.

Cotation : (*) facile
(**) moyen
(***) assez difficile

JOURNEE D'ORIENTATION

La course d'orientation, c'est quoi ?

A l'aide d'une carte et d'une boussole, le coureur cherche, selon un ordre prescrit, un nombre déterminé de balises préalablement posées par les organisateurs de l'épreuve. D'une balise à l'autre, le choix du cheminement est libre. Le coureur doit, à tout moment, pouvoir déterminer son emplacement dans le terrain.

Le SKI CLUB vous invite à une :

JOURNEE D'ORIENTATION Dimanche 13 octobre 1991, à LAMOURA (Jura Français)

Seront proposés plusieurs circuits entre 1.2 et 8.4 kms et plusieurs catégories.

Carte distribuée sur place. Apporter crayon ou feutre et boussole (quelques boussoles pourront être prêtées). Pour les débutants une initiation sera possible entre 10h.00 et 11h.00.

Repas tiré du sac. Boisson offerte lors de la distribution des prix.

Inscription : Village de Vacances de Lamoura dès 9h.30.

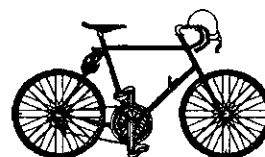
Adultes : 20.- FF ou 5.- CHF
Jeunes : 12.- FF ou 3.- CHF

En cas de temps incertain, informations sur le répondeur 5050.

Renseignements : Lennart JIRDEN - Tel. 5125
Privé : 50 42 95 50

Course privée le 22 septembre 1991

Jacques DUPIN tient à expliquer qu'il n'a pas "lâché" le Ski Club (comme mentionné sur le précédent Bulletin), mais qu'il a été contraint de reporter la course, pour cause de non disponibilité des guides prévus.



VELO

PROCHAINES SORTIES

Samedi 5 octobre

1 seul parcours, départ à 14h.00, Piscine de Ferney-Voltaire pour 60 kms.

Samedi 12 octobre

C'est la dernière sortie officielle, elle se fera sur la journée, ce sera le traditionnel "Tour du Canton", avec un départ à 9h.30. Parking des Drapeaux au CERN; le repas se fera comme d'habitude à mi-chemin, prévoyez des petits sous.

Divers

Dimanche 20 octobre, nous ferons notre sortie pédestre, les détails suivront dans le prochain weekly. Réservez votre journée.

Vendredi 25 octobre

Soirée annuelle

Elle se fera au Resto-Plus à St. Genis, rendez-vous à 19h.30 pour se retrouver avec l'apéro, le repas sera servi vers 20h.30; l'ambiance sera présente, nous vous attendons tous ! Les inscriptions sont à faire avant le LUNDI 20 OCTOBRE dernier délai, auprès de Christian (Tél. 5796) ou Emile (Tél. 2749).

FOLKLORE C.F.C.

Nos soirées de danse folkloriques reprennent le :

Vendredi 11 octobre 1991
dans la Salle des Clubs - Rest. No.2

Les débutants sont les bienvenus à 19h.30, les anciens membres à 20h.30.

Comme d'habitude, les cours sont gratuits et se dérouleront dans une ambiance gaie et chaleureuse.

Pour tout renseignement, contactez L. Jirden 51 24 ou (023) 50.42.95.50.

GAMES - GO SECTION

Avez-vous déjà entendu parler du jeu ancestral asiatique appelé **GO** ?

Ce jeu, aux possibilités infinies, allie les notions de géométrie, d'occupation de l'espace, de tactique, d'attaque et de défense. Chaque partie est différente de la précédente et plus le jeu progresse plus la passion monte.

Quel que soit votre niveau, rejoignez le **Club de GO du CERN**, qui se réunit tous les mardis, de 17h.30 à 20h.30, à la Salle des Clubs, Restaurant No.2.

Des séances d'initiation sont possibles pour les débutants.

Pour toute information, veuillez appeler Luc **RONAYETTE** au 8015.

GYM-TONIC - STRETCHING

Les cours ont repris ! **Tous les jeudis à 12h.15**, Salle des Clubs, Bâtiment 504.
Inscriptions sur place. Renseignements 4788.



DARTS

MAX'S CUP 1991

The Max's Cup is played annually in memory of Max Roberts founder member of our Club. This takes the form of 4-a-side competition and is open to all members and newcomers.

RULES OF PLAY

This competition is for teams of 4 players.
4 games 301 : 1 team game 1001
Choose your own team (minimum 4 players)
1st named player responsible for match arrangements. He (She) must be present for the draw which will be made between 8.00 p.m. and 8.30 p.m. at the Café de la Place . Start of the game at 8.45 p.m. (no delay).

Date for the 1st round : **24.10.91**
final : **07.11.91**

Send list to G. PEIRO - CERN/AT (767) 3733
A. BARLOW - CERN SL (767) 3508

TEAM LIST

1.
2.
3.
2.
4.
5.

Team Name :

EXPOSITION ARTISTIQUE

DU 14 AU 24 OCTOBRE 1991

Hall du Bâtiment Principal

Jirina Jechova-Homaidan
(verres artistiques contemporains)

Née en Bohême, Jirina Jechova perpétue la tradition des verriers de Tchécoslovaquie où elle s'est formée, à Zelezný Brod tout d'abord, puis à l'Ecole Supérieure des Beaux Arts de Prague, allant jusqu'à l'industrie explorer les voies du design et s'adonner à l'incessante recherche des formes.

Longtemps elle a cherché les solutions techniques aux problèmes rencontrés quand, engagée dans sa propre voie, elle a voulu concentrer son intérêt sur l'intérieur des objets en y mettant couleur et dynamisme. Travaillant l'ombre et la lumière, elle utilise maintenant la peinture sur toutes les faces de l'objet qu'elle a modelé dans le four, parfois même à l'intérieur de la matière au moment du soufflage. Elle se joue de l'éclat et de la transparence sans rivale du verre pour créer une large et étonnante combinaison, réhaussée par la gravure, de couleurs et d'épaisseurs translucides où viennent se superposer d'autres images façonnées par le sable.

Sa parfaite maîtrise des techniques les plus anciennes et le jeu toujours renouvelé de leur combinaison aboutissent à une expression résolument moderne où des décors inspirés de la nature se caractérisent par une écriture libérée.

Susanne Kittel-Haböck
reliefs textiles - graphique
(dessins "tactiles")
photographie - textes et poèmes

Née à Vienne, Susanne Kittel-Haböck a passé sa jeunesse au Tyrol. Après des études de langues à Vienne et à Paris, elle a obtenu le diplôme d'interprète en 1965. Cours d'art divers à Genève, Nijmegen, Friesland, 2 semestres Arts Appliqués à Vienne, s'occupe de plus en plus de structures textiles. Depuis 1976 travail indépendant à son atelier en Hollande et dans la mesure du possible en Autriche. Elle a pris part à de nombreuses expositions individuelles et collectives (Autriche, Hollande, Pologne, Allemagne, France, Suisse, Hongrie). Membre du Künstlerhaus-Wien et du GBK (Gemeenschap Reelidente Kunstenaars), oeuvres en propriété publique et privée.

Susanne Kittel-Haböck se réjouit de retrouver les lieux de ses débuts artistiques, c'est à Genève qu'elle s'est engagée sur cette voie, stimulée et aidée par Madame Rosemary Koczy qui a donné des cours de tapisserie à Meyrin et au sein du CERN.

Après avoir présenté ses tapisseries en sisal à Genève en 1984 à la Galerie Faust, elle présente actuellement, ici au CERN, ses derniers dessins "tactiles" (recherche de techniques mixtes personnelles : fil de cuivre et crayon de couleur sur du papier monté). Les grands thèmes restent les mêmes tout au long des périodes d'expression différentes (tissage, dessin, photographie, poèmes) : les vibrations, les rapprochements, les interactions, la croissance, la visualisation des sentiments, la recherche des racines, tout cela par la création d'un chaos de lignes, de fils ou de mots, freinés et bien retenus par une forme définie et claire.

Cycle des Conférences du Soir

JEUDI 24 OCTOBRE 1991, à 20h.30

Amphithéâtre du Bâtiment
Principal

Jack LEMLEY
de Transmanche-Link

Présente

THE LINK (LA LIAISON)

*La conférence sera donnée en anglais et
en français.*

Un tiré à part, sera publié dans le prochain
Bulletin.

SAFI

(Service d'Achats et de Commandes des
Fonctionnaires Internationaux)
Palais des Nations

Communiqué à l'intention des membres du SAFI,
anciens fonctionnaires et des Associations du
Personnel des institutions spécialisées.

DATES DE RISTOURNE

Secteurs	Dates
Textiles	26 et 27 septembre
Parfumerie	3 et 4 octobre
Electro Ménager	9 et 10 octobre
Produits d'entretien Alimentation	17 et 18 octobre
Electronique de Diversissement Disques et livres Appareils photographiques	23-24 et 25 octobre
Montres Cristaux Valises Instruments à écrire	29-30 et 31 octobre

ASSOCIATION DU PERSONNEL
41/91-07.10.91

VIII

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : NEWS(COOPIN

SIDEWINDER, le cliquet d'angle, outil
indispensable des pros exigeants. Boulonner
derrière un coin ! 8 fois plus rapide que les
cliquets conventionnels !
à commander à COOPIN.

JURA : fers à repasser avec ou sans fil, No. 362 B :
fer à double vapeur Confort Plus. Le fer à vapeur
qui réunit tous les avantages pratiques, vapeur
normale et double, emploi d'eau de robinet,
semelle en acier, arêtes polies, pulvérisateur,
indicateur de niveau d'eau, grande surface de
séchage, repassage à la vapeur et à sec. 1200
watts, cordon enfichable 3 m, poids 1,8 kg, 5 ans
de garantie, 1 service après-vente gratuit.

SELF SERVICE :

moût genevois, sans alcool, doux, frais du
presseur, pasteurisé (des presseurs de Vin Union
Genève Satigny).

A l'achat de 3 paquets de SUGUS, 1 paquet de
200 grs GRATUIT Tropical fruits.

N'oubliez pas vendredi 11 octobre, animation et
jeu par une hôtesse de la maison MAXELL qui
vous présentera les produits "MAXELL" cassettes
audio et vidéo. Prix attractifs.

AS INTERFON

(Bât. 563)

Extincteurs sur commande : à poudre, à eau
pulvérisée avec additif, à halon, à CO².

Arbres, arbustes, végétaux à la Pépinière
PICHON, à Vézaz.

Bois de différentes essences en 50cm et 1 m.

STAFF ASSOCIATION